

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ez-ohikoa eta premiazkoa
SESIÓN: Extraordinaria y urgente

TOKIA: Udaletxeke Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2017ko urtarrilak 11
FECHA: 11 de enero de 2017

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna

Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Alkateorde jauna:
NO ASISTE: El señor Teniente de Alcalde:

Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Ondorengo zinegotzi andrea:
La señora concejala

Doña María Jesús Celaya Eiguren andrea

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

| LABURPENA | Zk/ Nº | SUMARIO | Pág / Orr. |
|---|--------|--|------------|
| Deialdia premiazkoa dela berrestea. | 1 | Ratificación de la urgencia de la sesión. | 3 |
| 2017ko Urrezko Danborra saria ematea. | 2 | Concesión del Tambor de Oro 2017. | 3 |
| Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea. | 3 | Concesión de Medallas al Mérito ciudadano. | 5 |

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT
GARAIAREN OSOKO BILKURA EZOHIOA
HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN
PLENARIA EXTRAORDINARIA DEL EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN
SEBASTIÁN.

1. Deialdia premiazkoa dela berrestea.

1. Ratificación de la urgencia de la sesión.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

Bi gaiak sartzea.

Inclusión de los dos asuntos.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

2. 2017ko Urrezko Danborra saria ematea.

2. Concesión del Tambor de Oro 2017.

“UDALBATZARI

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalaren Ohore eta Goraipamen Araudiko 35. artikulua arabera, San Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluari dagokio Urrezko Danborra jasotzeko gai diren pertsona batzuk proposatzea, eta proposamen hori Donostiako Udalbatzarrak berretsi beharko du osoko bilkuran, Udalbatzako kideen legezko gehiengo absolutuaren aldeko botoekin.

Según establece el artículo 35 del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, corresponde al Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A. elaborar una propuesta de la persona o personas candidatas a recibir el Tambo de Oro, propuesta que deberá ser ratificada por el Excmo. Ayuntamiento Pleno con el voto favorable de la mayoría absoluta del número

Hala, Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluak 2017ko urtarrilaren 9an egindako bileran erabaki du 2017ko Urrezko Danborra Angfels Barceló Suárez kazetari gisa hainbat komunikabidetan eginiko lanagatik eta hauetatik, hiriaren sustapena eta hedapena lagundu duelako, kanporako irudia indartuz eta Udalbatzari erabaki hau bidaltzea, berretsi dezan, Donostiako Udalaren Ohore eta Aipameneren Arautegiak jartzen duen eran.

Horiek horrela direla, Udalbatzari honako proposamena luzatzen diogu akordio hau har dezan:

AKORDIOA:

Berrestea San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa ABren administrazio kontseiluak 2017ko urtarrilaren 9an egindako bileran hartu zuen erabakia, hau da, 2017ko Urrezko Danborra saria Angels Barceló Suárez andreari ematea, idatzi honi atxikitzen zaion txostenean adierazitako merituak aintzakotzat hartuta.

Donostian, 2017ko urtarrilaren 9an.

SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA /
SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA S.A.

ZUZENDARI-KUDEATZAILEA / EL DIRECTOR-GERENTE

D. MANUEL NARVÁEZ MORALES JN.”

3. Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.

“UDALBATZARRARI

legal de miembros de la Corporación.

El Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A. en sesión celebrada el 9 de enero de 2017 ha acordado conceder el Tambor de Oro 2017 a D^a. Angels Barceló Suárez por su amplia trayectoria profesional como periodista en distintos medios de comunicación y su apoyo a través de estos medios a la difusión y promoción de la ciudad y su conocimiento, reforzando su proyección externa y elevar dicho acuerdo al Excmo. Ayuntamiento Pleno para su ratificación, de conformidad con lo establecido en el Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Por ello, procede en este momento proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

ACUERDO:

Ratificar el acuerdo adoptado por el Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A. en sesión celebrada el 9 de enero de 2017 y conceder, en consecuencia, el galardón Tambor de Oro del año 2016 a D^a. Angels Barceló Suárez cuyos méritos se describen en el Anexo adjunto.

En San Sebastián, a 9 de enero de 2017.

3. Concesión de Medallas al Mérito ciudadano.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalbatzak 1986.eko irailaren 5eko osoko bilkuran erabaki zuen Hiritar Merezimenduaren Domina delakoaz saritzea udalerrinari zerbitzu ohiz kanpoko eta bikainak ematen dizkieten lagunei, goraipatu beharreko ahalegin eta merezimenduen jabe direlako.

Indarreko Ohore eta Goraipameneren Araudiak seigarren kapituluaren ebazten du nola eman Hiritar Merezimenduaren Domina. Sari horiek ematen dira Alkateak edo bost zinegotzik, behintzat, proposaturik eta Gobernu Batzordearen iritzia entzunda, Udalbatzako kideen gehiengoak onartu beharko duela.

Aurreko urteetan bezala Udaletxeak donostiar hiritarren partaidetza eskatu du goraipamen honen baliodun kontsideratzen dituzten hautagaiak proposatu ditzaten.

Bozerramaileen Batzordean, proposatutako hautagaien artean bost hautatu dira eta ondorioz, Alkateak proposatu du sari hori ematea beheago zerrendatzen diren lagun eta erakundeei, borondatez nor bere inguruko gizarte edo kultura eremuan bereganatu duen herritar konpromisoa dela bitarte, hiriari zerbitzu eskerga eman baitiote.

- KEMEN Kirol Elkarteak.
- Gipuzkoako Haur Minbizidunen Guraso Elkarteak (ASPANOGL)
- Uliako Gimnastika.
- Sara Iturriotz, 1982. urtean Jakintza Ikastolako Lehen Hezkuntzako 5B taldeko 9 nesken ordezkarietan (Sara Iturriotz, Ana Zirikiain, Leire Ozkaritz, Idoia Amas, Nora Lizartza, Ainitze Blanco, Miren Some Uranga, Ainitze Errasti eta Josune Izagirre).
- Javier Hernaez Uranga.

El Excmo. Ayuntamiento Pleno de San Sebastián, en sesión celebrada el 5 de septiembre de 1986, acordó instituir la Medalla al Mérito Ciudadano como una distinción hacia aquellas personas o entidades que con su labor prestan al municipio servicios de carácter extraordinario, con una dedicación y mérito dignos de reconocimiento.

El vigente Reglamento de Honores y Distinciones dedica su Capítulo sexto a la concesión de las Medallas al Mérito Ciudadano. Estas distinciones se otorgan a propuesta de la Alcaldía o de un número de miembros de la Corporación no inferior a cinco, oída la Junta de Gobierno y con la aceptación de la mayoría del número de miembros del Ayuntamiento Pleno.

Como en ediciones anteriores el Ayuntamiento ha solicitado la colaboración de los ciudadanos y ciudadanas donostiarros con el objeto de que propongan candidaturas que consideraren merecedoras de esta distinción.

En el marco de la Junta de Portavoces han sido elegidas 5 de entre las candidaturas propuestas, elevando, por tanto, el Alcalde propuesta de concesión de esta distinción a las personas y entidades que a continuación se relacionan, por considerar que con el compromiso ciudadano asumido voluntariamente por ellas han prestado a la ciudad, en los distintos campos de la actividad social o cultural en que se desenvuelven, un gran servicio.

- KEMEN Club Deportivo.
- Asociación de Padres de Niños Oncológicos de Gipuzkoa (ASPANOGL)
- Gimnástica de Uliá.
- Sara Iturriotz, en representación de las 9 chicas (Sara Iturriotz, Ana Zirikiain, Leire Ozkaritz, Idoia Amas, Nora Lizartza, Ainitze Blanco, Miren Some Uranga, Ainitze Errasti eta Josune Izagirre) de la clase 5B de Primaria de la Ikastola Jakintza del año 1982.
- Javier Hernaez Uranga.

Orain, hiriaren txanda da, hurrengo zerrendako lagun eta erakundeak nekez eskertu eta ordainduko den lana eginak baitira.

Partidu guztiei Bozeramaleen Batzordean iritzia eskatu ostean eta 1986.eko irailaren 5eko Ohore eta Goraipamenen Araudiak xedaturiko jardunbidearen arabera, Udalbatzari proposatu dio ondokoa onartzeko

ERABAKIA

Donostiako hiriaren alde eginiko lanaren onurak goraipatzeko, Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea honako lagun eta erakunde hauek:

- KEMEN Kirol Elkartea.
- Gipuzkoako Haur Minbizidunen Guraso Elkartea (ASPANOI)
- Uliako Gimnastica.
- Sara Iturriotz, 1982. urtean Jakintza Ikastolako Lehen Hezkuntzako 5B taldeko 9 nesken ordezkari (Sara Iturriotz, Ana Zirikiain, Leire Ozkaritz, Idoia Amas, Nora Lizartza, Ainitze Blanco, Miren Some Uranga, Ainitze Errasti eta Josune Izagirre).
- Javier Hernaez Uranga.

Corresponde ahora a la ciudad reconocer la trascendencia de la labor desarrollada por estas personas y entidades.

Consultada, por tanto, la opinión de todos los grupos municipales en el marco de la Junta de Portavoces, y atendido el procedimiento previsto en el Reglamento de Honores y Distinciones de 5 de septiembre de 1986, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO

En reconocimiento de la labor desarrollada en beneficio de la ciudad de San Sebastián, conceder la Medalla al Mérito Ciudadano a las siguientes personas y entidades:

- KEMEN Club Deportivo.
- Asociación de Padres de Niños Oncológicos de Gipuzkoa (ASPANOI)
- Gimnástica de Ulía.
- Sara Iturriotz, en representación de las 9 chicas (Sara Iturriotz, Ana Zirikiain, Leire Ozkaritz, Idoia Amas, Nora Lizartza, Ainitze Blanco, Miren Some Uranga, Ainitze Errasti eta Josune Izagirre) de la clase 5B de Primaria de la Ikastola Jakintza del año 1982.
- Javier Hernández Uranga.

Donostian, 2017ko urtarrilaren 9an.

ALKATEA

Eneko Goia Laso”

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Vispo jaunak, Alkate-Udalburuak, Miren Azkarate Villar

andreak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos D^a. Amaia Martín Garín, D^a Miren Albistur Garmendia, D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Vispo, Alcalde-Presidente, D^a. Miren Azkarate Villar y Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

2. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ABSTENTZIOA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
ABSTENCIÓN.
UNANIMIDAD.

ONDORIOZ, INORI EMAN GABE GERATU DA 2017KO URREZKO DANBORRA.

EN CONSECUENCIA, QUEDA DESIERTA LA CONCESIÓN DEL TAMBOR DE ORO 2017.

Alkate-Udalburuak parte hartu du, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene el Alcalde-Presidente en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

3. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO GOIZEKO HAMARRAK BOST GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS NUEVE HORAS Y CINCUENTA Y CINCO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: